

Max Koedood

Nieuw in Rotterdam

The Dutch novel for all beginners



Nieuw in Rotterdam

Nieuw in Rotterdam

The Dutch novel for all beginners

Level
A1-A2+

Max Koedood



Download your audiobook.



Copyright ©Neandertaal 2024

First edition: April 2024

www.learningdutchnow.com

www.learningdutchnow.com/audiobook

Writer and creator of the images: Max Koedood

Editor Dutch text: Hans van der Mey

Editor English text: Jeremy de Leur

Graphic design: Haags Bureau | Boekenmakers

Sound design of the audio book: Catalyst Soundworks

Print: Pumbo.nl

ISBN: 978-90-834131-0-5

Connect LinkedIn: Max Koedood

Personal website: www.maxkoedood.com

Personal YouTube-channel: @MaxLearnsPersian

Neandertaal YouTube-channel: @Neandertaal

All rights reserved. Without limiting the rights under copyright reserved above, no parts of this book may be reproduced, stored in, or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise) without the written permission of both the copyright owner and the author of the book.

'Nieuw in Rotterdam – The Dutch novel for all beginners' is the first novel in a series of books aimed at helping all English speaking expats in the Netherlands to learn the Dutch language with the natural method.

This way of learning, called 'acquiring' in scientific studies, is based on linguistic theory and on empirical research: "A number of studies the last two decades have confirmed the widespread belief that second language learners can acquire vocabulary through reading." (Pigada, M. & Schmitt, N., 2006). Recent studies consistently show the natural method is more effective than traditional language instruction, (See for example: Vargas, 2023 and Spitzer, 2023).

The natural method states that we learn language through meaning. Since "The meaning of a word is its use in the language," (Wittgenstein, 1953), we understand meaning only in context. Therefore reading and listening to understandable content, so called 'comprehensible input', is key: "The best methods are therefore those that supply 'comprehensible input' in low anxiety situations, containing messages that students really want to hear. [...] improvement comes from supplying communicative and comprehensible input," (Krashen, 1982). Since all human children learned their mother tongue this way, and the children of the Homo Neanderthalensis too, I call this the natural method.

Inhoud

Introduction – what is this book?	9
Prologue – welcome to a new world	11
User guide	15
Deel 1	17
1. Reza en de serveerster	18
2. Ben moet Nederlands leren	20
3. Reza helpt Ben	22
4. Natuurlijk Nederlands	24
5. Het advies van Ben	26
6. Een Nederlands afspraakje	28
7. Ben gaat naar zijn schoonouders	31
8. Ben viert Sinterklaas	34
9. Reza moet naar de huisarts	37
10. Belangrijk nieuws	40
Deel 2	43
1. De verjaardag van Yolanda	44
2. De brandende katten	47
3. De ster van het voetbalteam	50
4. Vergelijken is slecht	53
5. Ben helpt iedereen	56
6. Drama in een klein huis	59
7. Iedereen heeft een verhaal	62
8. Bijna alles goed en wel	65

Deel 3	69
1. Ouders leren veel van hun kinderen	70
2. De ruil	73
3. Casper en Lisa in de kleuterklas	76
4. De katten zijn terug	79
5. De kinderen pesten Lisa	82
6. Drama in groep 6	85
7. Het perfecte duo van groep 7	87
8. Lisa wordt vrienden met de pesters	90
9. De musical van groep 8	94
Epiloog - Wat nu?	96
Dankwoord	98
References	100

Introduction – what is this book?

You know a little Dutch, but you can't really speak it. What you need are more words: hundreds of words. With this book, you'll learn at least 1500 words without forcefully memorizing even a single one of them. You'll naturally acquire this vocabulary through reading and listening.

It is the only Dutch book on this level (A1-A2+) that applies the natural method, by having you read **one long engaging story** about **the same relatable characters**. The story starts relatively easy and then **gradually becomes more challenging**, steadily improving your Dutch. In other words, it is a 'normal' Dutch novel written in a special way, enabling you to understand and enjoy it.

But this is the first book you ever read in this language, so you need some help. That's why **a separate word list** with translations is included per chapter. Also, each chapter contains an **image** which helps you understand what's going on, and sometimes there are **emoticons** in the text, just as we would use in a Dutch text message conversation.

This book uses only **natural, everyday language**, and the **dialogues** are in a **logical and practical context**. Everything you read in this book is applicable in real life, from how to call the fire brigade to telling someone 'I love you'.

The novel contains almost 18.000 Dutch words in total, but only 2001 of them are unique. That means the same words keep coming back over and over again. These are words like 'happy', 'understand' and 'busy'. You don't need to memorize them, you don't need to write them down, you don't need to do anything except for reading and listening.

The method that is the foundation of this book is not a new invention. It is based on philosophical and linguistic insights and proven by empirical studies.¹ It was also tested on many of my students: it works!

1 See the quotes at the beginning of this book as well as the references at the end.

This book also has the special support of three language schools, which I recommend:



Baay, based in Rotterdam
www.dutchlanguagecourses.nl



Koentact, based in Amsterdam
www.koentact.nl



Una Paloma Blanca, based in Eindhoven.
www.unapalomablanca.com

The following pages explain how I found the natural method, and how to use this book.

I'm looking forward to meeting you!

Prologue – welcome to a new world

Congratulations!

Now you **really** want to learn Dutch, because you are still reading. My name is Max and I can help you. Let me tell you why:

Almost six years ago I met an intelligent and attractive Spanish girl. I studied philosophy, but I had some spare time, so I did what all of us would do: I signed up for a language course. A few months later I passed the beginner level exam. I travelled with my new girlfriend to Seville, Spain. I was in love and I wanted to practice my Spanish with everyone.

I was already a Dutch high-school teacher, so I thought I would be good at learning new language. But I wasn't. I couldn't say anything. Not a chance. I didn't understand anyone, not at all. Why do they speak so fast? I thought. Surely I had no talent. What was wrong with me? How could I ever memorize thousands of words? How could I make these weird sounds?

Disappointed, I went back to Holland. My new plan was to study a lot more, so I could surprise her when she visited me. I bought a self-study book and I began: I memorized verb conjugations, I made vocabulary lists, I completed grammar exercises. Still, my Spanish was not improving. Instead of studying, I started watching videos about language learning on YouTube.

There I discovered something incredible: polyglots, people who speak many, many foreign languages.² Not just two or three. These people speak ten, twenty or even thirty languages fluently. I remember watching a young Dutch man speak Chinese, Arabic and Spanish **in one video!** If he can do it, I can do it too, I thought.

Now, six years later, I live with Marta, the same Spanish girl, here in Rotterdam. She speaks Dutch now, and in the meantime I had passed the DELE C1 exam, the most prestigious academic Spanish test. I also had become a TEFL-certified English teacher, a Cambridge English Speaking Examiner

2 You can find them online: Steve Kaufmann, Lýdia Machová, Olly Richards, Richard Simcott, Luca Lampariello and many more.

(CESP), an experienced Dutch as a Second Language Teacher, and I now speak German, French and Persian – on different levels.³

So, what's the secret?

The secret lies in **the natural method**: immersion in engaging input. This has been researched extensively and the results are always the same: vast comprehensible input allows the learner to start picking up more and more from context. Because the content is engaging, the learner keeps on reading and listening and therefore improves more and more. Speaking skills are a consequence of this.

This also happened to me: I started consuming simple, but interesting Spanish content every day. I tried to understand more and more of the language, using everything: songs, films, children's books, anything I enjoyed. I did not worry about remembering words or understanding rules. After about six months, I suddenly started speaking, and quite well too.

Learning a language is not easy, but it is simple. Even the prehistorical Neanderthals, who lived here in the low lands, could do it - and you are a Homo Sapiens, you are much smarter. Let me explain.

Running a marathon is not easy, because you have to train a lot. But it is simple: you just start at the beginning and then you run until the end. It's like that with learning Dutch. You don't need vocabulary lists, grammar rules or teachers – although, they can help. You start with easy content and then move on to more complicated content. You start at the beginning and you keep going all the way until the end.

It all starts today, with this novel: You will intuitively understand more and more of the language through a realistic context, internalizing the most-used words, phrases and even grammatical structures.

3 You can follow my progress in these languages by subscribing to my Youtube channel: @MaxLearnsPersian

The story also contains relevant cultural information about Dutch food, music and traditions. The places that the characters in this book visit are real places in The Netherlands, so you can visit them too.

You will meet Ben and Reza - two expats - who are facing some serious issues in The Netherlands. Luckily for me they learned Dutch in no-time, because they successfully used the same book you are reading right now - which is, in a sense, proof of both its value and utility. How exactly they managed to significantly improve their Dutch language skills using a book that simultaneously describes them doing that, I leave up to your imagination.



User guide

What to do – the steps

1. Read **one chapter a day** while listening to the audio. One page a day will also do fine.
2. **Listen to the audio track** of each chapter **many, many times**, whenever you can. Scan the barcode and go to the audio on Spotify 🎧 the very moment you read this.



3. **Repeat this process** until you have completed part one.
4. If step 1-3 were easy, then repeat the same process for part two. If you struggled and had to stop many times, then read and listen all previous chapters again. Your goal here is **reading and listening fluency**: understanding the story with ease. It takes time to develop fluency, so take it easy and keep on going.

What to keep in mind – the rules

1. **You learn how to swim in the water, not by constantly climbing out of the pool.** Try to read and listen without stopping, studying or looking up words – unless it is really necessary.
2. **Twenty Dutch minutes a day keeps the English away.**
3. **Trust the natural method.** Don't give in to your fear of forgetting words and structures, forcing yourself to remember them won't work. This book has been carefully structured. The important words and phrases will come back, and you will remember them when you're done.

I'll see you when you get to the Dutch epilogue. You'll be able to understand it by then. Enjoy!

Max from Neandertaal

Deel 1

1. Reza en de serveerster

Wauw! Denkt Reza. Bij zijn tafel staat een vrouw. Reza vindt de Nederlandse vrouw mooi. Heel mooi. Hij kan niet normaal denken. Luisteren kan hij ook niet. Hij kan alleen kijken. Hij denkt: wauw, wat een vrouw!

Reza zit in *Speck*. Dat is een Italiaans restaurant in Rotterdam. Zijn favoriete eten is pizza. Dit restaurant is perfect voor hem. De mooie vrouw staat aan Reza's tafel en zij praat. Reza hoort het niet. Hij kijkt alleen.

Ze heeft **witblond haar**. Ze heeft **blauwe ogen**. Ze is lang. Ze heeft **tatoeages op haar armen**. De vrouw draagt **een blauwe bloes** met **een spijkerbroek**.



Reza denkt: ik moet stoppen met kijken. Ik moet luisteren. Hij luistert naar haar. Ze spreekt Nederlands.

Serveerster: Goedenavond meneer. Wat wilt u drinken? Meneer? Hoort u mij? Hallo? Sorry! Wilt u alvast iets drinken?

Reza: Hallo! Goedenavond.

Serveerster: Goedenavond! Welkom. Wilt u alvast iets drinken of nog niet?

Reza: Ja, graag, zeker. Uhhhhhh. Ik wil graag een rode wijn, alstublieft.

Serveerster: Oké, één rode wijn. Ik kom het zo brengen.

Reza: Oké. Dank u!

Serveerster: Alstublieft meneer. Eén rode wijn! Wilt u ook iets eten?

Reza: Ja, graag, ik wil graag een pizza.

Serveerster: Dat kan! Wij hebben heel veel pizza's. Welke pizza wilt u?

Reza: Ik wil graag een Iraanse pizza.

Serveerster: Een Iraanse pizza? Dat hebben wij niet. Wij hebben alleen Italiaanse pizza's.

Reza: Geen Iraanse pizza's? Maar pizza komt uit Iran!

Serveerster: Echt?

Reza: Ja, echt! pizza komt uit Iran. Ik kom ook uit Iran. Ik kan het weten.

Serverster: Nou, dit is mijn pizzeria. Ik moet ook alles over pizza weten. Wat interessant!

Reza: Oh, dit is uw pizzeria? Wat leuk! Maar u bent niet Italiaans, toch?

Serverster: Haha, zeker niet. Maar al onze producten komen uit Italië.

Reza: Wat leuk! Ik ben nieuw hier in Rotterdam-Noord. Ik zal hier vaker komen.

Serverster: Welkom in de buurt! Sinds wanneer woont u hier?

Reza: Ik woon hier nu een paar maanden. Ik wil graag de taal leren. En ik wil de cultuur begrijpen.

Serverster: Mooi! U spreekt al heel goed Nederlands, hoor. Echt heel goed! Ik ga mijn lekkerste pizza voor u maken. Ik ben zo terug.

Reza: Oké, bedankt.

De serveerster loopt naar de keuken achter in het restaurant. Reza denkt: wat een leuke vrouw. Ze is heel intelligent. Ze heeft haar eigen restaurant. En ze kan Italiaans koken. Maar dan denkt Reza: vindt zij mij ook een leuke man?

Praat zij met alle klanten zo leuk? Is ze bij iedereen zo gezellig? Of alleen met hem? Reza weet het niet. De Nederlandse cultuur is anders dan de Iraanse cultuur. Hij begrijpt de Nederlandse cultuur niet goed. Maar hij wil weten: wie is deze leuke serveerster? Wat is haar naam? Wat zijn haar hobby's? Hij wil haar leren kennen.

Maar hoe? Wat moet hij doen?

2. Ben moet Nederlands leren

Oei! Denkt Ben: wat een moeilijke vraag! Ben is **een blonde, jonge man met groene ogen**. Hij zit in *Speck*. Dat is een Italiaans restaurant in Rotterdam. Hij is samen met zijn vriendin Laura. Laura is Nederlandse. Zij vraagt hem: 'Hoe gaat het met je?' Ben antwoordt: 'Fantastisch!'

Maar hij denkt: wat een moeilijke vraag. Het gaat niet goed met mij. Alles gaat slecht. Ik ben niet blij met mijn kleine flat in Rotterdam-Zuid. De flat is veel te duur. Hij kost meer dan duizend euro per maand. Mijn werk als kok is niet leuk. Ik wil dokter zijn. Maar mijn Nederlands is te slecht.

Laura is de vriendin van Ben. Zij heeft **blonde krullen en ze draagt een wit T-shirt**. Ze denkt: het gaat niet goed met hem. Hij wil Nederlands leren, maar dat is moeilijk.

Hij wil niet praten. Hij luistert geen Nederlandse muziek.

Hij neemt geen Nederlandse les... Ik moet hem helpen, denkt Laura. Maar hoe? Wat vindt Ben zelf?



Ben en Laura praten in het Engels:

Laura: Hoe gaat het met je?

Ben: Fantastisch!

Laura: Ja? Echt?

Ben: Ja echt! Ik ga elke ochtend CrossFitten of hardlopen. En ik slaap goed. Ik eet gezond. Ik ben een echte sportman. Fantastisch, toch?

Laura: Ja, maar...

Ben: Maar wat?

Laura: Ben! Je doet blij 😊, maar je kijkt niet blij. Je kijkt verdrietig 😞.

Ben: Oké... Het gaat niet fantastisch. Het gaat slecht...

Laura: Ik weet het Ben. We zijn pas twee jaar samen, maar ik ken je goed. Vertel!

Ben: Nou... Het is simpel. Ik wil werk als dokter vinden.
Laura: Ja, natuurlijk.
Ben: Ja... CrossFit en koken is leuk als hobby. Niet als werk.
Laura: Tja, dan moet je meer Nederlands studeren.
Ben: Maar Laura, ik studeer elke dag Nederlands!
Laura: Bijna elke dag...
Ben: Oké, bijna elke dag. Ik ga het nooit leren. Het examen is veel te moeilijk.
Laura: Luister Ben, je kan in Engeland dokter worden. Dan kan je in Nederland óók dokter worden. Dat moet kunnen.
Ben: Maar hoe? Ik heb geen tijd...
Laura: Tja en je kan niet stoppen met werken, want je huis is heel duur.
Ben: Precies. Hoe kan ik Nederlands leren?

Ze weten het niet. Laura kan Ben ook niet helpen. Zij heeft ook geen tijd. Ze werkt drie dagen per week als ingenieur. Ze moet vijf dagen per week voetballen.

Maar dan hoort Laura een interessant gesprek. Een man in het restaurant praat met de serveerster. De serveerster zegt: 'U spreekt al goed Nederlands, hoor. Echt heel goed!'

Learn Dutch without studying? Use this proven method! Learn 1500+ essential words by reading a novel. The novel starts easy and gradually becomes more challenging, so your Dutch improves. Full audio included. A unique book in The Netherlands!

Reza is an architect from Iran. He falls in love with Yolanda, a waitress from Rotterdam. But how should he approach a woman in a new culture? His English friend Ben is a doctor who needs to learn Dutch. Can they help each other?



Max Koedood is a Dutch teacher, philosopher, language coach and author. He introduces the **internationally renowned natural method** to expats in Holland. He also teaches English and speaks Spanish, German, French and Persian on different levels. He learned these languages using books like this novel. Then he decided to write the first one in Dutch, for beginners like you.

Are you up for it?

Also includes:

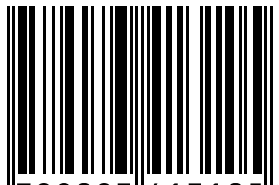
- 1) An **English introduction** and **user guide**
- 2) **1 separate word list** for each chapter **Dutch - English**
- 3) **45 beautiful images** to help you understand the story
- 4) **41 useful dialogues** in real-life context
- 5) An **audio book** on Spotify
- 6) Online **bonus material**



NEANDERTAAL

www.learningdutchnow.com

ISBN 978-9-0834131-0-5



9 789083 413105 >